ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

No. 2697
MAANDAG 3 DECEMBER 1956
18DE JAARGANG

Door het kind, voor het gebrekkig kind....

Alicia Mc. Donald en haar groep gaven genotvolle kunstavond

ST. NICOLAAS.— Op initiatief en leiding van de 13 jarige, bekoorlijke Alicia Mc Donald vond er op Zaterdagavond in het cultureel centrum van St. Nicolaas (Club Suriname) een genotvolle kunstavond plaats voor de gebrekkige kinderen waarvan de eivolle zaal met volle teugen heeft genoten en dit tot uiting bracht door een lang en donderend applaus na elk nummer. Het programma vermelde ballet zang en komische noten. De heer G. Schouter vader van 700 Essolitjes, kweet zich op subliеme wijze van zijn taak als ceremoniemeester.

Voor het optreden gaf de heer W. D. Dinissen, van de kinderpolitie een droevig beeld van het lot van de gebrekkige kinderen dat op allen een diepe indruk maakte. Hij deelde mede dat er ook Arubaanse kinderen in dit gesticht waren en prees het werk van de jeugdgroep die hunne talenten in dienst van hun misdeelde jeugdgenoten had gesteld.

De avond werd geopend met het nummer The majorettes. De bevallige schattig geklede Marlene van Blarcum, Lea de Vries, Pamela Brooks en Hanna van Windt, brachten een groet aan het publiek en zongen en dansten dat het een lust was.

Natasha de Vries speelde op verdienstelijke wijze „Serenade" op de piano.

Rina Luckoo en Arlene Mondinho gaven een dansnummer weg getiteld „The Kid Sisters".

De benjamin van de groep, de schattige Rina Luckoo zong de „cradle song".

De komieken Rudi Mac Donald, Freddy Dirksz, G. da Mattos, R. de Vries, A. de Vries en Labega deden in verschillende nummers de zaal gieren van het lachen. Op onnavolgbare wijze immiteerden ze de spreekwijze en uitdrukkingen, zoals die door een groot deel van de hier Engels sprekenden worden gebezigd. Ingrid Mondinho danste de „Butterfly", Alicia danste en zong „The Bells are ringing".

Na de pauze was het weer Alicia die „Moonlight Sonate" danste, Glen van Windt speelde zeer verdienstelijk „Alegro Vivace" op de piano. De „Copelia Waltz" werd gedanst door Rina Luckoo, Arlene Mondinho en Ingrid Mondinho.

Lita Ramphal en Alicia dansten de „Flower Song".

Kay Luckoo speelde zeer verdienstelijk „Over the Summer Sea" op de piano, terwijl the „Doll dance" door Rina Luckoo en Arle Mondinho werd vertolkt. Freddy Dirksz zong op uitmuntende wijze „Serenade" en oogstte zoveel succes dat hij nog een nummer moest geven. Alicia besloot deze kunstzinnige avond met „The Fire Dance". De nummers werden met veel vaart en overgave gedanst en gezongen. Na elk nummer volgde er een welverdiend applaus. De dansen, werden onder leiding van Alicia ingestudeerd en het pleit voor de artistieke eigenschappen van Alicia, die ze zeker van haar moeder meekreeg, die in haar meisjesjaren een leidende rol in Suriname op dit gebied heeft gespeeld.

Hebben wij bewondering voor de prestaties van deze jeugdige artisten, veel sympathie hebben wij voor het doel waarvoor er werd gespeeld, n.l. voor de gebrekkige kindertjes, waarvan velen zich niet eens kunnen bewegen. Wij hopen dat het initiatief van deze jeugdgroep de volwassenen zal stimuleren ook wat voor deze misdeelde kinderen te doen, het zou zijn een daad van menselijkheid en..... dankbaarheid dat dit lot hun kinderen niet heeft getroffen.

Medewerking verleenden de dames A. Lucko, make up, M. Mac Donald en Van Blarcum, kostuum de heer Mario Bisliek, piano begeleiding en C. Barenos, tape recording.

Gelet op het succes en doel zouden wij in overweging willen geven ook in Oranjestad een uitvoering te willen geven. Op het einde van de avond werden aan Alicia door haar medespelenden bloemen en cadeaux aangeboden.

Aan de jeugdgroep zeggen wij: Proficiat en dank U, ook namens de gebrekkige kinderen.

DE HEER A. BERREKLOUW VAN DE N.E.N. NAAR CURACAO

ORANJESTAD. - „De Heer A. Berreklouw, die sinds 1 December 1953 als algemeen vertegenwoordiger/inspecteur van het N.E.N.- en E.N.-Concern op ons eiland werkzaam was, heeft zijn functie als zodanig per 1 December op eigen verzoek neergelegd. Hij wist hier gedurende de afgelopen 3 jaar talloze vrienden en relaties te maken door niet alleen de belangen van zijn Maatschappij, doch tevens die van zijn cliëntèle op de beste wijze te behartigen.

Vrijdagmorgen vertrokken de heer Berreklouw en zijn echtgenote, uitgeleide gedaan door vele vrienden en kennissen naar het voor hem eveneens bekende Curacao, alwaar hij zich weder om aan de assurantiezaken zal gaan wijden.

Jan Bodegom & Co. trok Zaterdag in nieuwe pand

ORANJESTAD.— De toenemende outplooiïng van het zakelijk initietief voltrekt zich in het algemeen in sferen, waarin het de leek en buitenstaander zelden mogelijk is een blik te slaan. Dat het nog steeds goed zakendoen is op Aruba, kan hij zo nu en dan zien wanneer er weer eens een nieuwe zaak geopend wordt, of een zaak zich uitbreidt. Dit laatste nu gebeurde de afgelopen week drie keer, en een van die vier was de verhuizing en tevens uitbreiding van het zakenpand van de Jan Bodegom & Co: (Aruba) N.V., een zaak welbekend door een aantal goed lopende agentschappen.

Tot voor kort was deze zaak, waarvan de heer B. H. Vocks op Aruba directeur is, gevestigd in het hoekpand in de Kerkstraat tegenover La Fortuna. Op een gegeven moment werd echter dit pand, waarvan het kantoor op het laatst meer weg had van een pakhuis, te klein. Door welwillende medewerking van officiële instanties werd na lang zoeken eindelijk een oplossing gevonden in het havengebied, waar de N.V. Bodegom reeds naast de ijsfabriek van Eman een bescheiden vriesruimte had staan. Daar toog dus enkele maanden geleden de aannemer Montaner met zijn mensen aan het werk en het smaakvol resultaat viel afgelopen Zaterdag te bewonderen, toen het nieuwe kantoor aldaar min of meer officieël in gebruik werd genomen. Van de „goodwill", die de heer Vocks bij de zakenlieden op Aruba heeft, getuigden zowel de velen, die hem persoonlijk kwamen gelukwensen als de bloementakken.

Niet in schoot geworpen.

Deze „goodwill" was ook eigenlijk het onderwerp van de korte doch hartelijke felicitatiespeech, die de heer G. Straver, een goede vriend van de heer Vocks in het begin van de middag afstak. Na aangehaald te hebben, dat het stellig een groot moment voor de heer Vocks moest zijn nu eindelijk in zijn langverwachte nieuwe en ruime zaak te staan, memoreerde hij hoe dit succes de heer Vocks niet in de schoot werd geworpen en dat het slechts kon worden bereikt door vele jaren van hard werken. „Grote omzet, kleine winst" aldus vervolgde spreker, was steeds het motto van de heer Vocks geweest, een motto dat om vele redenen goed was, o.m. omdat de Arubaanse bevolking hier mede van profijt trok".

Hoe meer de middag verstreek des te gezelliger werd de receptie, een genoegelijkheid, die zijn climax bereikte, toen het complete elftal van Mercurius (waarvan de heer Vocks immers de oprichter is) nog in strijdtenue gekleed, binnenviel. Pas bij zevenen liep het feest - (want dat was het inmiddels geworden) - ten einde. Een intiem diner in het Strand Hotel met enkele vrienden en zakenrelaties besloot deze voor de heer Vocks wel onvergetelijke dag.

De nieuwe zaak van de N.V. Bodegom bestaat thans uit een ruim kantoor met bijkantoor, de (oude) vriesruimte van ten naaste bij 120 m3 en een uitbreiding van de vriesruimte, die nog niet gereed is van 100 m3. De enige stille wens, die de heer Vocks nu nog koestert is, dat hij spoedig ook nog een vergunning van de betreffende autoriteiten krijgt om nog een pakhuisruimte aan de nieuwe zaak toe te voegen. Dan heeft hij alles bij elkaar, wat het zakendoen aanmerkelijk gemakkelijker maakt.

NIET EEN DOCH VELE GROEPEN

ORANJESTAD. - Gisteren was een der padvindstersleidsters zo vriendelijk ons er op attent te maken, dat het nietalleen de Tarabanagroep van de padvindsters van het N.P.G. is, die de „rummage sale" ten bate van het Tehuis voor ouden van dagen organiseert, doch dat alle meisjesgroepen van het N.P.G. hieraan medewerken. De verkoop wordt echter wel in het groephuis van de Tarabanagroep gehouden.



Fragment van Rembrandt's „Vrouw met kind op de arm". Een reproductie van deze tekening, die in het Rembrandthuis te Amsterdam thuis hoort, is deze week te bezichtigen in Trocadero.

De Rembrandttentoonstelling in Trocadero

ORANJESTAD. - Aruba is de laatste tijd wel zeer bevoorrecht op het gebied van exposities. We hadden reeds een boeiende fototentoonstelling, een expositie van moderne abstracten van Frieda Hunziker en wanneer wij thans naar Trocadero gaan, kunnen wij kennis maken met een schilder die al bijna driehonderd jaar geleden gestorven is, doch die thans nog tot de grootsten der aarde gerekend wordt: Rembrandt van Rijn, zoon van een molenaar.

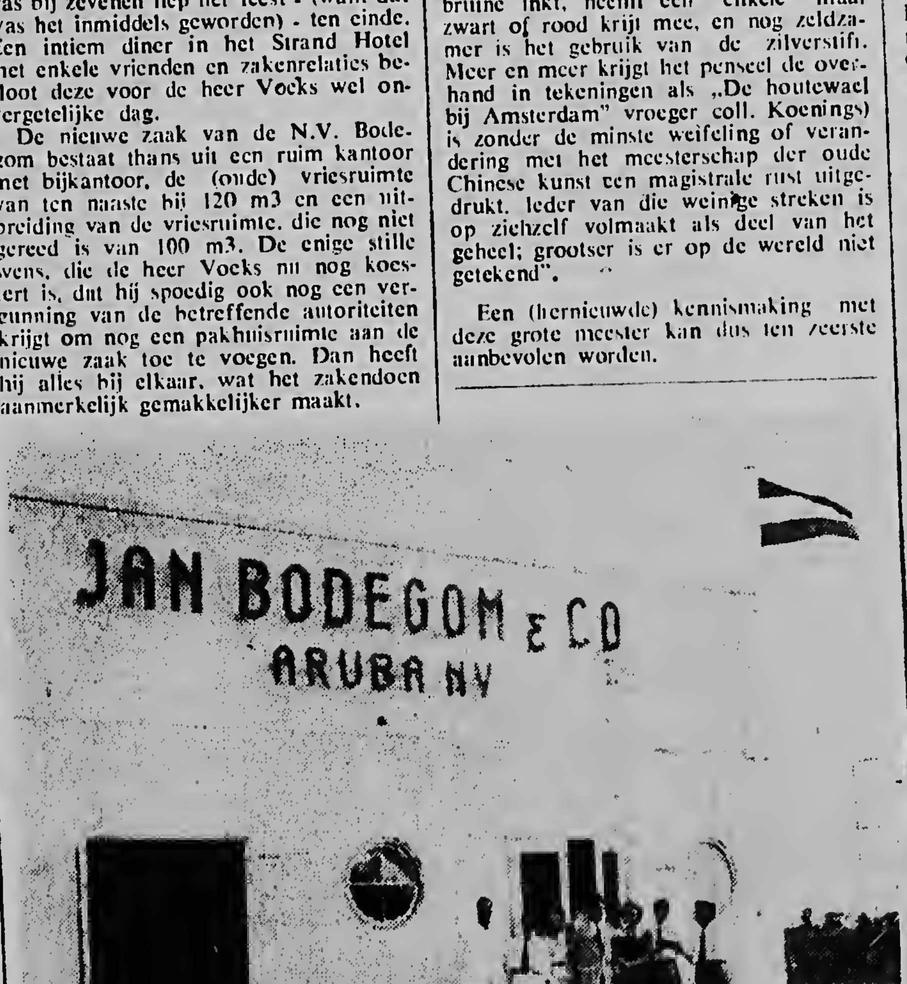
In het boek „Rembrandt" van Jan Poortenaar, een notoir kunsthistoricus lezen wij over Rembrandt als tekenaar:

„Nemen bij een kunstenaar zijn tekeningen steeds een belangrijker plaats in dan meestal wordt gedacht (daar zij immers de onmiddellijke notities zijner gedachten zijn) nog meer dan bij menig ander schilder observeren wij Rembrandt in zijn schetsen in zijn onbewaakte intiemste ogenblikken. Haastig, als het ware stenografisch vastgelegd zijn de vage, opkomende denkbeelden, koortsachtig is neergekrabbeld, wat van houdingen het karakteristieke, van landschappen het wijde, van gebaren het essentiele is. Het minst van alle beeldende arbeid wordt bij schetsen aan anderen gedacht; het zuiverst spreekt de kunstenaar zich daarin uit - men kan hem nergens directer waarnemen".

„Rembrandt's tekeningen zijn alle schetsen, ze zijn niet „af" in dien zin, dat alle details er op staan. Hij maakt van een tekening geen zwart-wit schilderij, dat van de linker boven- tot de rechter benedenhoek gevuld is; hij tekent de quintessence, en die als schilder. De verschijning van licht en donker van zijn onderwerp zet hij met brede penseeltinten neer als hij de omtrek met de pen scherp heeft gekrast. Rembrandt tekent niet wat iedereen ziet, hij tekent wat Rembrandt voelt".

„In zijn landschappen weet hij met enkele lijnen het atmosferische, wazige uit te drukken. Hij tekent doorgaans in bruine inkt, neemt een enkele maal zwart of rood krijt mee, en nog zeldzamer is het gebruik van de zilverstift. Meer en meer krijgt het penseel de overhand in tekeningen als „De houtewael bij Amsterdam" vroeger coll. Koenings) is zonder de minste weifeling of verandering met het meesterschap der oude Chinese kunst een magistrale rust uitgedrukt. Ieder van die weinige streken is op zichzelf volmaakt als deel van het geheel; grootser is er op de wereld niet getekend".

Een (hernieuwde) kennismaking met deze grote meester kan dus ten zeerste aanbevolen worden.



De nieuwe zaak van de firma Jan Bodegom & Co., Aruba, N.V. met op de voorgrond de heer B. Vocks, de directeur met zijn echtgenote en medewerkers. foto Bouke.

N.A. 163 „Guadalquivir" a hanja banki di pisca nobo y a regresa cu hopi pisca

ORANJESTAD.— Cu orgullo justifica e tripulante di NA 163 „Guadalquivir" a bin conta nos diasabra mainta cu nan a descubri un luuguar famoso di pisca na Noordwest di islanan Monkey. No menos cu diez tres dia nan a keda riba laman buscando un bon lugar pa nan pisca.

Door di e tempu malu e piscamento mes no por a tuma lugar tur ora mes bon; solamente cuater dia nan por a pisca. Pero den e tempu ei nan a cohe un cantidad di pisca cu ta merece sigur di ser menciona den corant. Cu nada menos cu 2.327 kg. di parco, conno vis, y otro sorto mas „Guadalquivir" a yega diabierne anochi Oranjestad. Normalmente — asina senjor B. G. Martinus (Dijdji) a conta nos, kende tabata hunto — ta worde cohe mucho y mucho menos na un biaha asina.

Awor cu e lugar di pisca nobo ei — e lugar precies ta 12 grado 30 min. N.B. y 71 grado y 25 min. W.L. — ta habri perspectivanan interesante. Si resulta cu e lugar di pisca aki keda mes bon probablemente e temporada di searcedad di pisca na nos isla por cambia pasobra e ora ei lo tin suficiente pisca pa consumo continuo.

„Guadalquivir" tabata bao di comando di Amado Marin, e otro tripulantenan tabata Martin Brito, Edmundo Zuñiga y Aquiles Granado. E boto ta propiedad di senjor Quijada.

REPORTAGE EXCELENTE DI RADIO KELKBOOM

ORANJESTAD. — Ajera nochi di seis or y mei te siete or Radio Kelkboom a transmiti un reportage, cu tabatin hopi interes.

E reportage cu a worde transmiti ta tocante di e fiesta cu Antillanonan a haci na Hulanda na honor di es Antillanonan nobo cu a jega.

Senjor Henk van Stipriaan Luiscuis tabata encarga cu e reportage.

Mucha di 15 anja pa jaloers dilanti rechter

ORANJESTAD. — Ora Diabierne mainta ela drenta sala di corte hopi di e presentenan a habri nan wowo hanchu y si tabatin un of otro hende riba tribuna publica tabata verveel su mes, lo ela worde sagudi door di esun cu tabata banda di dje bisando „Mira ta kiko ta sosode". Su nomber ta E.A.M., su edad diez cinco anja y no mucho atractivo, su cas ta na Village. Kiko e tabatin riba su consenshi cu e mester a parce dilanti rechter? Y tur e presente nan a pone nan ela pa tende.

Tabata un cos cu sa sosode mas biaha principalmente den Village. E mucha muher aki tabatin un amigo y un otro mucha muher L.S.J.G. tabatin casualmente e mes un amigo. Y probablemente e asunto lo a sigui asina, si pa casualidad e mucha muhernan no a ripara un un momento dado cu e Don Juan tabata parti su amor cu nan dos. Esei a treee jaloers y e final tabata un bringamentu riba calla den e dos amantenan.

„Bo ta ainda mucho jong pa bo bringa pa un homber" rechter tabata hanja, kende tabata atene solamente na e hecho seeu nan. Y kiko e mucha muher lo mester a contesta? E ora ei e rechter a yama e mama: un muher di edad mediana, kende parce su sabiduria ta consisti di conforme.

„Ta ki cos di loco esei ta cu ya na e edad aki bo jiu ta bringa pa un homber?" E mama parce no tabata sa nada di esei y tampoco e no tabata sa ki ora su jiu ta na cas y ki ora e no tabata y cuanto interes hombernan tin pa su jiu muher debil.

Tur cos a caba basta bon: fl. 5. — boet cu un yamada di su atencion pa e no bringa mas pa un homber.

ARESTA PA LADRONISIA

ORANJESTAD. — Diasabra e homber L.W. a worde deteni na Seroe Pretoe pasobra e tabata worde sospecha di a cohe di A.T. di Tanki Leendert na Lago un carson den cua tabatin un potmonnie y a tuma e placa cu tabata aden pe. Despues cu W. a confesa e por a bai cas atrobe.

NO PARKEER BO AUTO SIN CERRE

ORANJESTAD. — Diabierne H.S.H. di Oranjestad a keha na polis cu ela perde su auto. E anochi prome ela bai un fiesta y a parkeer su auto sin cerre. Ora pa banda di un'or e kier a bai cas, a resulta cu e auto no tabata ei mas. Mes ora polis a bai buska y pronto nan tabatin exito. Nan a hanja e auto banda di Pos Chiquito cu un tire abao y un bentana di porta kibra. E ta den investigacion.

ELA SALI DI PANCHI CAI DEN CANDELA

ORANJESTAD. — R. H. di Shiribana ta stuur anjonan caba un bus. Dia 31 di October ela falta pasobra riba e caminda di Santa Cruz pa capital banda di Tarabana ela cohe mas pasahero cu ta permiti segun su vergunning. E homber a treee dilanti pa su defensa cu na e momento ei awacero tabata cai na Tarabana y kiko bo por haci ora cu hopi hende ta rogabo bai cu nan? Bo mester ta decente toch? A resulta cu ya ta di cinco biaha cu H. a carga su bus cu dimas hende y como officier la considera esei peligroso pa trafico, ela pidi un boet di fl. 15.—, un suma cu e juez tambe tabata hanja ta bon y asina ela keda tambe.

E NO A WAAK BON RIBA SU MES?

ORANJESTAD. — Diabiernes mainta mester a parce dilanti di Huez R.N.R. di Sto. Domingo, e la worde hanja ta stuur auto bao di influencia di alcohol, dia 27 di October.

Ora huez a puntre kiko e la bebe e di solamente rom cu cervez, e la bisa cu e la tende cu su senjora a bira malo y e la bai cu algun amigo bai dal un bitter. Pakiko pa celebra maleza di bo senjora? e huez a puntra.

E la bisa tin hende ora nan ta verdriet nan ta huma sigaria, otro ta bai drumi y tin ta bai dal bitter.

R.N.R. a hanja fl. 75.— di boet y e la perde su rijbewijs pa un anja.

SOLAMENTE CUATER LUNA

ORANJESTAD. — Tambe mester a parce dilanti di huez dia biernes mainta E.W.

Dia 14 di September e la corre riba caminda grandi cu un velocidad di 100 km. y tambe e tabata bao di influencia di alcohol.

Cuanto tempo caba bo tin rijbewijs e huez a puntre? Cuater luna e la contesta.

Oficial di husticia a pidi un boet di fl. 75.— y su rijbewijs kita pa tres luna.

Pero huez a duncle fl. 50.— di boet y ela perde su rijbewijs pa un anja.

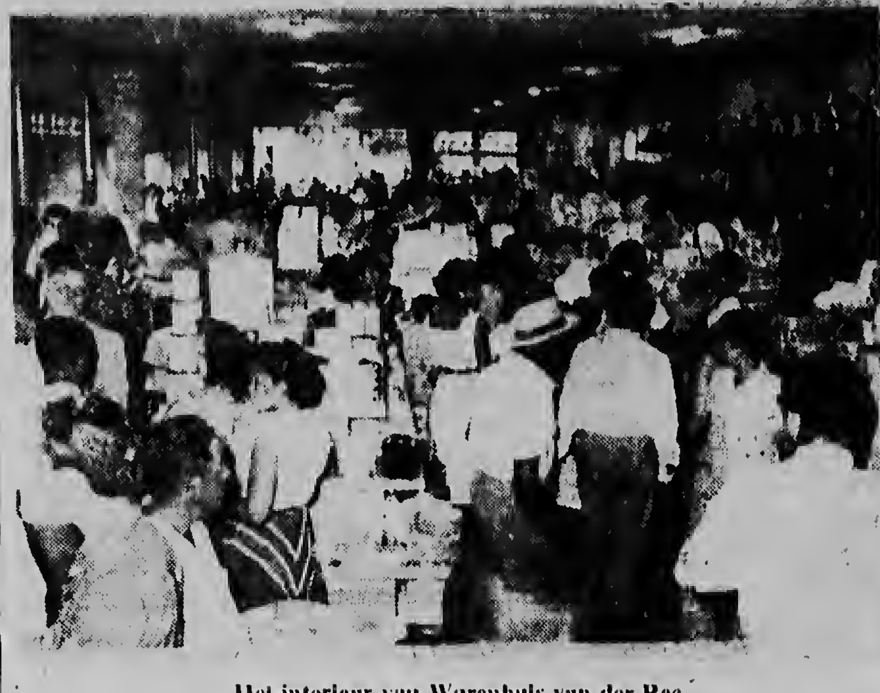
REUNION GENERAL PA A.B.C.

ORANJESTAD. — Majan na un siman lo tin reunion general den Trocadero pa miembronan di Aruba Boating Club.

Segun nos a tende e punto riba e agenda ta eleccion pa directivo nobo.



NA 163 „Guadalquivir" e boto y su tripulante cu a hanja banki di pisca nobo yeu di pisca na Noordwest di islanan Monkey. foto Bonke.



Het interieur van Warenhuis van der Ree. foto Bonke

Overweldigende belangstelling voor opening zakenpand „Van der Ree La Victoria"

ORANJESTAD.— Zaterdag was het eindelijk zo'ver, dat het grote nieuwe gecombineerde zakenpand van „Van der Ree" en „La Victoria" aan de Adriaan Lacle Boulevard geopend werd. Onder de bezoekers zagen wij behalve prominenten uit de bank- en zakenwereld ook de gedeputeerden O.S. Henriquez en E.O. Petrona.

Het enorme gebouw werd opgetrokken door de firma Petrona en Croes en naar de heer G. A. Scott, de architect van de aannemersfirma, die dit prachtige moderne gebouw geheel ontwierp, zoals het er thans staat, ons mededeelde, is de oppervlakte van het gehele gebouw 70 x 20 meter. Hierbij zij aangetekend, dat zestien meter van de lengte door La Victoria ingenomen wordt en dat de breedte inclusief het enorme magazijn is, dat zich achter de winkelruimte bevindt. De opvallende voorzijde van het gebouw bestaat uit gekleurde asbestosplaten, aldus vertelde de heer Scott ons verder. Vanzelfsprekend hebben ook nog ander firma's aan de bouw van deze zaak meegewerkt en dit waren: de N.V. van der Naaten voor de electrische installaties, de firma P. Jansen voor al het schilderwerk en „last but not least" de D.O.W., die het presteerde om in een recordtijd de ruime parkeerruimte met trottoir voor en naast het gebouw aan te leggen.

Begon om vier uur de ontvangst voor de speciaal genodigden, om vijf uur gingen de deuren voor het grote publiek open, en het was, toen de gehele zaak zich gevuld had met belangstellenden, dat de heer N. Piña zijn toespraak hield. Hij bracht naar voren hoe de naam van Van der Ree een uitstekende klank heeft in de gehele Nederlandse Antillen, zowel in de zakenwereld als bij het kopende publiek. In de wijze van zakendoen van de heer Van der Ree was in de loop der jaren wel een grote verandering gekomen. Niet alleen betrok de zaak steeds grotere winkelpanden, doch ook was hierin een verandering gekomen, dat men vroeger slechts dié artikelen in huis had, die de klant nodig had, doch dat men tegenwoordig ook die zaken etaleert, die het publiek niet dringend nodig heeft, doch die het koopt omdat het aan de verleiding van het geëtaleerde geen weerstand kan bieden. En dat de heer Van der Ree een meester in het etaleren is behoefde zeker in deze nieuwe zaak geen betoog. Het glas heffend wenste spreker de heer Van der Ree en de zijnen veel succes toe.

La Victoria.

De ernaast gelegen zaak, die van binnen via een deur in verbinding staat met zijn buurman, was vroeger gevestigd in de Klipstraat. Het is de heer J.D. (Jossie) Arends, een schoonzoon van de heer Van der Ree, die deze zaak drijft. Hij begon La Victoria, waar men terecht kan voor allerlei artikelen, die met auto's te maken hebben, zoals versierselen, onderdelen, banden, schoonmaakmiddelen e.d.) in 1953. Doch de Klipstraat was geen gunstige plaats, want niet alleen gold ook daar het bekende motief van de te kleine ruimte, doch ook was het vorige zakenpand voor de verkoop ongunstig gelegen. Natuurlijk is ook de heer Arends niet minder als zijn schoonvader in zijn sas met het mooie ruime pand. Eigenlijk is het voor La Victoria momenteel té ruim, doch dat zal niet lang duren, naar de heer Arends hoopt. Hij verwacht n.l. binnen niet al te lange tijd het agentschap voor een goed automerk te krijgen.

In deze zaken duurde het tot lang na zeven uur, voordat de laatste belangstellenden welgevoed en welgelest huiswaarts keerden.

Succesvol optreden van leerlingen van de Arubaanse Muziekschool

SAN NICOLAS. - Leraren en leerlingen van de Arubaanse Muziekschool mogen tevreden zijn met het behaald succes vrijdagavond j.l., tijdens het optreden in het Cecilia theater in St. Nicolaas. De zaal was uitverkocht en velen moesten zich met een staanplaats tevreden stellen. Onder de aanwezigen bevonden zich de eerwaarde paters en soeurs van de ollestad alsmede een groot aantal ouders van de leerlingen, die met trots de verrichtingen van hun kinderen gadesloegen en zeker blij waren dat hun kinderen een muzikale opleiding genieten.

Wat er onder deskundige leiding tot stand kan worden gebracht, gaf deze avond een duidelijk bewijs.

De heer Rien Hasselaar, directeur van de school, riep de aanwezigen een hartelijk welkom toe en zeide dat het optreden van de kinderen niet moet worden beschouwd als een concert, doch als werk zoals dat thuis wordt gedaan. Hij deed een beroep op de aanwezigen niet te letten op de minder gave noten op deze avond. De avond werd geopend door een meisjekoor onder leiding van de heer J. Bongers.

De in witte blouse en rode rokjes geklede meisjes zongen op schitterende wijze vijf liedjes, w.o. vier Franse en een Hollandse, die met een donderend applaus werden beloond.

Wat opgemerkt dient te worden was dat het gezongene duidelijk verstaanbaar was en wij maken leerlingen en leraar Bongers niet alleen een compliment voor de zang, doch ook voor het mooi stukje frans dat werd weggegeven.

De blokfluitartisten onder leiding van de heer Peijster waren inderdaad een openbaring. Wie sceptisch heeft gestaan tegenover de blokfluit moet na het horen van dit concertje wel tot andere gedachten zijn gekomen. Het laatste nummer met piano begeleiding viel bizonder in de smaak.

Het programma vermeldde verder pianospel onder leiding van de heer R. Hasselaar, vioolduetten, guitaar en viool en piano onder leiding van de heer Cohen.

De nummers werden met veel vaart en enthousiasme gespeeld en elke jongen en meisje werd met een applausje beloond. Leuk was het de jeugdige artisten te zien optreden, sommigen met nog enige schroom, anderen zelfbewust, die met een zekere voldoening het applausje in ontvangst namen.

Het feit dat wij ons van critiek onthouden betekent niet dat alles 18 karaats was. Dit had niemand verwacht.

Wat wij apprecieren is het optreden van de kinderen, hun muzikaal kunnen en de toewijding van de leraren en de ouders die ze zich getroosten de kinderen wat in het leven mee te geven waardoor het leven rijker wordt, waarvan ook anderen kunnen meegenieten. Nogeens proficiaat aan leraren, ouders en leerlingen.

Naar wij vernemen zal spoedig een wederopvoering plaats vinden.

MR. P.H.A. TUIN HOOFD WELVAARTSBUREAU

ORANJESTAD. - Naar wij vernemen is mr P. H. A. Tuin door het Arubaanse B.C. aangenomen voor de post van hoofd van het op te richten Welvaartsbureau. De 15e van deze maand zal mr. Tuin, die 45 jaar oud is en te Beverwijk geboren werd, zich naar Aruba inschepen.

BELANGRIJK BEZOEK A/B „SANA ROSA"

ORANJESTAD. - Wij vernamen dat er zich onder de passagiers van de „Santa Rosa", die a.s. Dinsdag in Oranjestad zal binnenlopen, een groot aantal aandeelhouders van de Grace Line Inc. bevinden.

BEGINT ALLEBEI MET EEN „A„

ORANJESTAD. - De dames van de Palm Beach Club studeren hun dansjes etc. niet in onder leiding van mej. Els Athmer, doch onder leiding van mevr. Ita Ahlers.

DE WINST VAN MADURODAM

's-GRAVENHAGE, 2 december — Madurodam, dat geexploiteerd wordt ten behoeve van het Nederlandse Studenten Sanatorium te Laren, kon dit jaar Nf. 100.000 ter beschikking stellen van deze instelling. Nf. 20.000 is bestemd voor sociale zorg; de rest voor dekking van het ook dit jaar weer gestegen exploitatietekort.

In het Studentensanatorium zullen twee Hongaarse studenten worden opgenomen, bij wie, bij aankomst in Utrecht t.b.c. was geconstateerd.

Bij ons vertrek naar Curacao roepen wij al onze vrienden, kennissen en relaties een hartelijk vaarwel toe.

De Heer en Mevrouw
A. BERREKLOUW.

Aruba, 1 December 1956.

De leden van de

ARUBA BOATING CLUB

worden hierbij opgeroepen voor een **bijzondere algemene vergadering,** te houden op Dinsdag, 11 December 1956, des avonds om acht uur in Trocadero, Oranjestad. De agenda omvat o.m. bestuursmededelingen, bestuursverkiezing.

Het Bestuur.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



Di repente Pepita ta lanta fei sonjo mei mei di anochi y ki sorpresa e la hiba ora e mira cu Lorenzo no ta drumi banda di dje na e oranan ey. E ta puntra e ora: „Pa kiko bo no ta riba cama, Lorenzo? Ta dos or di anochi". Preocupa pa su casa Pepita ta lanta bai mira y ta hanja Lorenzo ta camna ariba abau den gang di e cas, mientras e ta bisa: „Ta inutil . . . . mi no por pega sonjo." „Mi ta preocupa pabó. Kiko ta pasabo?", Pepita ta puntra. Y Lorenzo ta contesta: „Mi tin insomnio." Poco mas calma e ora Pepita ta bolbe contesta: „Anto ya mi no ta preocupa mas." Ta kiko e kier a meen? Promé e ta preocupa, despues e no ta preocupa. Of ta cu e no ta hanja insomnio algo importante di preocupacion? Lorenzo a arrepintiele, pasobra ora e la caba di bisele, cu ta insomnio e tin, Pepita ta drei contestele: „Hende cu ta sufri di insomnio no por drumi," y despues e ta kita bai, lagando Lorenzo cu su insomnio den gang atrobe y ta bai drumi di dje, sin preocupele mas pa su **su casa.**

QUIEN TA SIGUI?
PATER DE VALK A HANJA CARTA DI CRUZ ROJA HULANDES

ORANJESTAD. — Diasabra Pater De Valk a hanja un carta di Cruz Roja Hulandes contestando un carta di dje y tocante di e cheque pa 10.000 florin cu ya por a manda for di e placa cu población di Aruba a contribui pa e victimanan na Hungria. E carta su contenido ta lo siguiente:

„Cu esaki cu gusto nos ta acusa recibo di bo carta di dia 23 di november ultimo incluyendo un cheque pa e suma di fl. 10.000.— na fabor di e pueblo di Hungria.

Ta di mas bisa cu nos ta sumamente agradecido na e poblacion di Aruba pa e donacion tan importante aki, cual lo contribui na alivia e necesidad tan grandi, tanto den e poblacion di Hungria como esnan cu a hui y awor ta na Austria.

Hoofdbestuur di Cruz Roja Hulandes ta conmovi door di e echo cu parce entre boso tambe tin gran sentimiento pa cu e Hungaronan, cual a worde manifesta door di e donacion bunita aki.

Concerniente na e ultimo linea di bo carta, es decir, si tin posibilidad cu muchanan huerfano lo por worde tuma den famianan na Aruba, nos por bisa bo cu gracias a Dios e cantidad di huerfanonan entre e Hungaronan cu a hui ta poco y cu cu ya for di diferente banda, tambe di Hulanda, ya a worde ricibi peticion pa nan tuma e huerfanonan ei caba. Como Cruz Roja Hulandes sinembargo no ta ocupe cu e asuntonan aki, nos a pasa bo peticion concerniente na Federacion Hulandes pa ayuda na e refugiadonan, na Denneweg 14 na Den Haag".

Entre tanto algun donacion a bolbe drenta den curso di Diasabra.

Total te Diabierne	fl. 7.452.94.
Dienst Arbeidszaken y Sociale Zorg	fl. 16.25
Sociale en Economische Zaken	„ 67.50
N.N.	„ 5.26
Total te Diasabra incluso	fl. 7.541.95

E KIER A REGLA E ASUNTO CU MACHETE

ORANJESTAD. — Un dama a keha na polis Diabierne cu ela weta un homber banda di garage Ecury ta cana cu un machete. Un investigacion a trece na cla cu ta B.M. di Madiki kende tabatin pleitu cu su companjera y den su rabia a cohe e arma peligroso ci. Tanto e companjera como e homber tabata un poco bao di influencia di alcohol y nan tabatin herida na nan curpa. E machete y un cuchu a worde kita for di nan.

COMMANDANT DI KAZERNE DI MARINIERS SAVANETA

Commandant Militar Local
di acuerdo cu e Ordenanza di Polber (P.B. 1911, No. 29);
Tumando na cuenta e stipulacionnan di e Ordenanza di Polber y e Resolucion di Polber (P.B. 1911, No. 29 y 30);

TA PUBLICA:

1. cu tur comerciante of tendero cu tin intencion di bende vuurwerk (fuego artificial), ta bao di obligacion di duna aviso di e negoshi aki na Commandant Militar Local;
2. cu ta taha di bende vuurwerk sin un permit di Commandant Militar Local;
3. cu ta taha pa tin na stock un cantidad di vuurwerk cu ta mas cu 50 kilogram di polber explosivo, sin permit di Commandant Militar Local;
4. Condicion especial por worde poni tocante e permitnan cu ta cai bao di e puntonan 2 y 3. Esun cu obra contra e condicionnan ey ta core riscu cu su permit ta worde cancela y cu e vuurwerk ta worde confisca.

Aruba, 30 November 1956,
Commandant di Mariniers na Aruba.
Majoor V.J.L. BLOM.

PAGINA TRES

Mal arbitraje y poco deportividad di Dakota a converti partido contra R.C.A. den triste espectaculo

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Algo cu nunca nos por a imaginá nos, nos a presencio diaSabra onochi den Wilhelminastadion duronte e ultimo encuentro di e competitie hoofdklasse 1956 entre Los Tricolores de Solito y Los Amarillos de Dakota. Un partido cu tanto tabata promete y na principio tabata bai bon a worde donjo completamente aro cu e onceño di Dakota no tabata di acuerdo cu un decision di e referee Amayo. Pa Dakota e encuentro aki tabata di hopi importancia ya cu un victoria lo a situa nan den segundo lugar hunto cu San Nicolas Jrs pa luego entre e dos oncenonan aki un partido decisivo warda de hunga pa e subcampeonato. E publico cu a acudi pa presencia e partida aki tabata hopi grandi apesar cu ya R.C.A. ta campeon 1956.

E partido.

Los Amarillos ta hunga faltando dos regular den linea delantera, esta Nulfo Steba y Edgar Arrindell. Den fila di RCA nos ta mira Rey Franken den accion atrobe tumando puesto di Breinburg. E oncena dakotenja ta tuma delantera tempran den di 3 minuut ora cu ta worde cobra un corner manda pa back Gabriel Kelly. Linksbuiten Tirso Steba ta coloca e bala bon dilanti di goal caminda midvoor Dudu Adonis ta provecha mes ora anotando e promer pepino di e encuentro. Apesar di ta fallo e linea delantera di Dakota ta formando bon combinacion. For di ala derecho Oscar Steba ta haci dos voorzet cu keeper de Kort ta intercepta net na ora. Cu e promer atake di RCA centerhalf Helder ta trata di sorprende cu un shot di hopi distancia, pero keeper Hans Wiersma ta garra facilmente. E rumannan Eddy y Dudu Adonis di Dakota ta pasa e defensa di RCA cu rapido combinacion; e shot di Dudu ta mucho suave sinembargo. Den di 16 minuut, Dakota ta aumenta su ventaha. Dudu Adonis ta ricibi un pase largo den posicion offside, pero cu ta scapa tanto referee Amaya como e linesman Esser. Adonis ta rush so cu keeper y ta shot duro aden pa pone e score 2-0 na favor di Dakota.

RCA ta cuminza forma mihor combinacion awor y ta lanza varios atake. Midvoor Edwin Dirksz ta haci un rush peligroso ora cu e ta pasa dos defensa di Dakota, shot duro contra di keeper Wiersma y ta bolbe kop ora cu e bala ta rebota, pero Wiersma ta garra e cuero. Den di 22 minuut RCA ta anota su promer goal. Un goal cu por cierto a haci cu e partido a danja completamente di aspecto. Linksbinnen Roro Hernandez a ricibi un pase largo den posicion offside y a shot aden duna Hans Wiersma un chens. Linesman van't Sant a constata e offside y a duna e senjal, pero referee Amaya no a constata esaki, y ta mustra cu e anotacion ta valido. Di parti di e dakotenjonan ta worde protesta pa un bon rato y te hasta e hungadornan ta amaga di bandona e partido. Pero esaki no ta tuma luga y despues cu e wega ta worde deteni pa un bon rato e ta worde reanuda. Linesman van 't Sant kende si a costata e offside den nos aparecer mester a subi tereno y avisa referee Amaya di esaki y trata di convence cu e goal mester worde anula. Ni e linesman a acerca e referee ni e referee a informa e linesman si verdad por tabata tin un offside. Un consecuencia di e protesta fuerte di e dakotenjonan tabata cu ora cu e partido a worde reanuda nan mester sigui hunga cu diez hungador, esta sin nan capitan y centerhalf Doc Williams. Esaki indudablemente a debilita Los Amarillos visiblemente. RCA a cuminza ta domina cu hopi facilidad ya cu un delantero di Dakota a bai yuda e defensa y naturalmente e atakenan di Dakota a bira menos efectivo. Cuatro minuut despues cu e partido a worde reanuda back Maduro di Dakota ta comete un handsbal mas o menos diez meter pafor di doelgebied. Centerhalf Cai Helder ta cobre y ta pone e bala net ariba cabez di Rey Franken kende ta kop aden empatando e wega. Franken ta bolbe hanja un oportunidad ora cu un potente shot di Jansen ta rebota contra di pecho di keeper Wiersma. E dominio di Los Tricolores ta bira poco poco mas completo. Dakota ta defendiendo fuertemente pa evita mas anotacion. Jansen ta shot tres biaha consecutivamente y luego Helder tambe, pero of e shotnan a sali out of Wiersma a garra nan. E hugada di mas bunita di e partido y cu mas aplauso a cosecha tabata den di 38 minuut. Jansen ta cobra un corner pa RCA cu keeper Wiersma ta bolbe pomp manda corner. Cu e siguiente corner, Rey Franken ta shot duro aden y ya e fanaticonan a kere cu lo tabata e tercer goal di RCA, pero e diminuto y incansable Shon Ne Wiersma ta kop e bala saka for di goal na ultimo momento. Indudablemente un gran hugada. Faltando cuatro minuut pa e promer mitad termina RCA ta tuma ventaha. Un rapido throughpass di Dirksz ta provoca un bruhamento entre dos dakotenjo cu ta laga Rey Franken completamente liber. Esaki ta provecha mes ora y ta shot aden. 3-2 pa RCA. Ainda Dirksz ta hanja un chens promer cu halftime, pero su shot ta pasa over.

Segundo mitad.

Cuminzando e segundo mitad Dakota a cambia di sistema y ta kita un defensa pa reforza su linea di atake. Pero e cambio aki no ta favorece nan. E falta di Williams ta parce inrreparable. Apenas den e promer minuut linksbuiten Jansen cu un potente shot ta pone Hans Wiersma luci garrando e bala den gran forma. Den di 3 minuut Rey Franken ta anota su tercer goal consecutivo despues di ricibi un pase di ala derecha. E oncena campeon ta dominando cu hopi facilidad. Edwin Dirksz tres biaha ta hanja oportunidad di anota for di bon posicion, pero su shotnan ta mal dirigi y ta sali out. Dakota ta forma un atake cu ta pasa e linea media di RCA, pero e shot di rechtsbuiten Oscar Steba ta sali na banda. E quinto goal di RCA ta worde anota pa Edwin Dirksz despues di ricibi un pase largo. E oncena di Dakota ta haci algo awor cu nunca nos a mira nan haci. Nan ta desmoraliza completamente. No ta keda nan ningun poco di animo of entusiasmo mas, loke ta algo masha stranjo di e

(sigui leza riba pag. 4)

Cumpleanjos feliz

Diadomingo a celebra su cumpleanjos den union di su familia, senjorita Biviana Heronimo. Felicitacion ta bai pele di su rumannan, ibanan y especialmente di Jossy.

—:—

E simpatica senjorita Bibiana Maria Henriquez, kende a haci anja ayera, ta ser cordialmente felicita pa su mama Chichita, su tata Pief, su rumannan Bertrando, Rina, Tela, Mona, Raymond, su subrina Olivia, su amiganan Vera, Chichi, Tida Jansen, Etsi Falconi, Kock, Ema Willems, Stella Lampe, Chita, Theresa Henriquez, especialmente su enamorado Seferino Lampe, su amiga y conocir nan.

—:—

Tabata di fiesta ayera Sr. Adriaan Werleman, cu a haci 40 anja Felicitacion ta bini di su senjora Anita Werleman, su yiunan Maria, Syra, Roberto, Juan, Imelda, Alex, Lucia, Rosalinda, su mama Dorothea Werleman, su suegra Valeriana Tromp, su rumannan, su swanan, su amigonan y tur su familianan.

Nos sincera felicitacion ta bai pa M. Eckmeyer, cu ayera a cumpli 50 anja di edad.

—:—

Tambe pa Pedro Croes, cu a celebra 11 anja di existencia diadomingo, nos ta manda nos mihor deseo.

—:—

Hunto e felicitacionnan cu Bibiano Silviano Koolman ta ricibi di su familia cu motibo di su cumpleanjos, nos ta agrega di nos.

—:—

Su tata Thomas, su mama Catharina, su rumannan, su pepe Alicia Werleman, su amiganan di 5de klas di Sta. Maria School y especialmente Nivia Loopstok, ta laga feliciteer Fabiana Maduro, cu a haci anja ayera.

—:—

Awe ta di fiesta e simpatica senjorita Francisca Virginia Henriquez cu ta haci 17 anja y ta ricibi felicitacion di su mama Chichita, su tata Pief, su rumannan Bertrando, Bibiano, Tela, Diana, Mona, Raymond, su subrina Olivia Henriquez, Theresa Henriquez, especialmente su amiganan.

—:—

Riba e mesun dia aki ta celebra su cumpleanjos e hobencita Tela Henriquez, pa cua motibo e ta ser felicita pa su mama Chichita, su tata Pief, su rumannan Bertrando, Bibiano, Rino, Diana, Mona, Raymond, subrina Olivia Henriquez, especialmente su amiganan di H. Hart School na Savaneta.

—:—

Nos tin tambe nomber di senjorita Francisca Henriquez cu a haci 16 anja awe. Felicitacion ta bini di su mama Fany, su tata Raymond, rumannan Guillermo, Eduardo, Efraim, Emilio, Epifanio, su amiganan Ani, Rina, Chichi y Vera.

—:—

Ta celebra su fecha natal awe e simpatica senjorita Theresita Kelly, y ta desecle hopi felicidad su estimada amiganan Alejandrina, Mathilda Tromp, Juanita, Ovita, Seferina Kelly, Maria Figaroa, Josefa, Presentacion Hayden, su enamorado Arturo Croes, demas familia y conocirnan.

—:—

Hopi anja mas di bida pa senjorita Theresita Kelly, cu ta haci anja awe, ta deseo di su tata y mama, rumannan Pedrito, Flora, Jozef, Seferino, Leon, Mena, su enamorado Arturo Croes, su welanan, tanta y omonan, primo y primanan, Lusila, Bertha, Victoria Flanegin, Ovita, Ninita Kelly, Rosinda Ruiz, Petra, Rosa Croes, Nicolasita Britten, Catharina Tromp, amiganan Dora, Aida, Selsa Croes, Agnes de Cuba, y familia Croes.

—:—

Awe ta cumpleanjos di Frederik Winklaar y e ta ricibi felicitacion di su esposa Aura, su mama Mona, su tata Juan, su rumannan, su suegra y suegro, su cunjanan y su swa.

—:—

E hobencita Bibiana Koolman a cumpli 9 anja ayera y e ta worde felicita pa su mama Nena, su tata Juan, su rumannan Dina, Maria, Riri y Mena, su welanan Johanita Koolman, Mauricia Angela, su welo Dominico Koolman, su tantanan y omonan, su primo y primanan, su amiganan di 3de klas di Santa Maria School, su amiganan Eloiza, Margaritha Kock y demas familia Koolman.

—:—

Jacinto Werleman a haci 21 anja ayera pa cual motibo e ta hanja felicitacion di su mama Regina, su tata Guan, su rumannan Calito, Enrique, Pablo, Esteban, Bruno, Eme, Guan, Dudu, Modesto, Placido, y Maxima, su sobrinonan Freddy, Eddy, Patricio y Pablo, su swanan Celedonio, Beto, Bernard, su wela Lusila Solognier, familia Maduro y Werleman, su Pepe y Omo.

—:—

Dia 1 di December a cumpli su promer anja e chikitin Ylogia Paesch y felicitacion ta bai pe di su mama Marianita, su tata Cajetano Alberto, su rumannan Siglea, Rafael, Erling, Yolanda y Lucrecia, su padrino G. Croes, su welanan Doja Paskel y Melani Paesch, su welo Cajetano Paesch.

UN JIU SIN MAMA

pa: TUYUCHI

Pa cortesia di ODUBER-KAN N.V.
optico y camera.
No. 28

„Ta necesario cu nos tuma nos plan di educacion cu man fuerte. Pero abo lo no tin mester carga responsabilidad di esaqui. Mi mes ta bini cerca bo majan atardi. Trata na controla precisamente quico nan ta dun'e come i quico e ta manda back, pa nos queda na altura en realidad cu ta idea di muri hamber e tin. Jama mi despues di comemento i bisa mi e ora ai cu el a come si of no. Awor aqui ta imposible pa mi bini cerca bo. Majan merdia lo mi por tende trobe cu e no a come nada. I e ora ei mi mes lo bai preocupa mi cu e mucha rebelde ai".

Cu esaqui Srta Sanders mester a queda satisfecho. E tabata ripara masha bon cu e personal tabata mir'e cu mal wowo. Pero e no tabata sa cu Herman i Cristina a conta tur hende caba com e cu George tabata martiriza e pober mucha i tabata trata na larg'e muri hamber i cu nan tabata dun'e di come un bez sol pa dia i masha nada di cuminda. I tambe cu e mucha muhe tabata pone preso den su mes cas riba orden di George Halden. Ta di comprende cu e cos aqui tabata molestia tur e criaman aqui cu tabata mas liber cu ñan mes shon den esaqui su propio cas. En todo caso e criaman a dicidi di bula 'den tan pronto cu George risca na dal Nanda of maltrat'e. Hamas e tiranonan por a sospecha cu Herman i Cristina tabata alimenta Nanda asina ricamente door di e lift tras dje buraco dje spiel. Enter personal tabata rebelde i tur tabata na partida di Nanda. Pero nan tabata warda nan chens.

Uno a ofrece na subi cu trapi te na dak di Nanda pa hiba cuminda p'e. Un otro quier a forza e porta quibra i breek e slot, un otro tabatin un mehor proposicion, pero Herman a stop nan tur, pero e no a bisa nan loque e cu Cristina tabata haci na scondi. I el a bisa nan:

„Por lo pronto e senjorita tin algun chocolati scondi den su cuarto cu e por wanta cun'e. Pues larga nos spera cu calmo loque ta bai pasa den e paar di dianan aqui. Pero un cos nos mester conveni, cu nos no ta larga ningun hende maltrata e senjorita aqui mas. Tanto e mes como su tata tabata semper masha bon pa nos. Nos mester haci warda na beurt na su porta. Si nos tende cu e ta jora of queha, anto nos ta camna drenta su cuarto sin tin mester di warda ningun hende jama nos. I nos ta pone un fin na e tormentonan dje mucha aqui. Larga nos priminti otro esai firmemente".

Di e manera ai e conspiracion a tuma luga secretamente den kamber di criar. Srta Sanders tabata sintie masha malo, pasobra e tabata ripara cu enter personal tabata miré cu mal wowo.

El a bolbe bai cerca Nanda trobe i tabata trata na un of otro manera na papia un poco carinjoso cu esaqui i cerra amistad trobe cun'e. Pero Nanda tabata comprende e falsedad i hipocrecia dje muhe aqui. I ni de capotero el a dicidi na pidi ningun hende pordon pa palabranan berdad cu el a papia.

Na silencio e tabata gradici Herman i Cristina, cu a salba e mes di bira un hipocrata pa martirionan di hamber.

Awe Srta Sanders a controla e cuminda cu a ser hiba pa Nanda cu escrupulosidad ora cu e theebladchi a bini abao trobe i cu en realidad e mucha muhe aqui no a mishi cu nada absolutamente. Door dje carta cu Nanda a skirbi Herman i Cristina nan tabata sabi dje comedia cu Nanda tabata hungando. I pa e motibo ai nan tabata pone mas cuminda den lift pa Nanda.

I ta p'esai el a skirbi nan lo siguiente:

„Mi bon hendenan, si acaso boso sigui percura asina bon pa mi, mi ta bira rondo manera un barril, pasobra mi no por haci ningun movecion i apenas mi po hanja algo di aire fresco sino solamente door dje unico jalusi ou ta abri. I como awor mi ta den huelga di hamber, mi no mester bira gordo tampoco. P'esai no trece mi den tentacion cu tur e cos dushinan ai cu boso ta pone den lift pa mi, pasobra mi ta banja mi obliga na come tur. Mi bordugonan ta capaz di bisa cu mi ta gorda mas tanto durante e temponan cu mi a queda sin come nada cu antes cu mi tabata come mes tres bez pa dia. No lubida di pone flor tur dia na graf di mi tata pa mi. I danki pa tur cos'.

Capitulo XIII

Despues di comemento Srta Sanders a bati telefon pa Reichenau i a participa e homber aqui cu Nanda no a come absolutamente nada.

Su manece el a ripiti e mes un noticia, pasobra trobe e mucha no a mishi cu e cumindanan. I Srta Sanders a agrega acerca: e ta parce mi en realidad debilita, cu e no ta risca ni di lamta foi e divan, pasobra e ta sinti biramento di cabez di ral".

Nanda no a ganja cu e tabata sinti biramento di cabez, pasobra esai a bini como e no tabata hanja aire fresco den su cuarto, e aire na cual asina tanto e tabata custuma.

Indigna George Halden a raus Srta Sanders den telefon i a bis'e cu awe tardi mes lo e bini Heidersberg i lo e pone un fin na e accion di onbeschoft di e mucha aqui.

Srta Sanders a duna e respondi aqui over na Nanda, prome cu e mes a bai tira un cabez tramerdia den su mes cuarto. Nanda tambe tabata sa cu su educadora mester a drumi semper un ora despues di come. Esai tabata un regla general di aya.

Den e ora aqui el a probecha na skirbi siguiente carta na Herman i a pone esaqui den e lift:

„Querido Herman. Mi sa cu mi ta molestia bo. Pero si acaso mi no trata na bai haci aunque ta un paseo afor, tur mi miembronan lo bira stijf. I mi tin di bolbe bai reza na graf di mi tata un biaha. Bo sa cu semper despues di comemento Srta Sanders ta bai drumi un ora i su bentananan ta queda na otro lado. Sea asina bon di pone e trapi kantu di mi bentana tan pronto cu Srta Sanders a drenta su cuarto. Mi ta subi ne trapi i baha bai na graf di mi tata i tan pronto mi caba di reza p'e, mi ta bolbe unbez den mi cuarto of mi prison, pa mi no hinka bo den compromiso. Mi ta anhela na aire frescu. Te atardi mi voogd ta bini Heidersberg. Yuda mi, mi querido Herman.

I Herman a yud'e. Unbez e trapi tabata pone parti p'afor di cuarto di Nanda. E mucha muhe a bula baha e trapi i a primi Herman su man duro di gratitud i a corre bai masha lihe na graf di su tata den e parque.

Na graf di su tata el a deshoga su curason triste i hoben i el a gradici e defunto cu esaqui a manda Herman i Cristina como angelnan pa proteg'e contra tur malo. I el a hura e defunto cu lo e queda manera semper su yiu muhe balente, cu brio i orgulloso. I cu lo e no larga personanan baho manera Srta Sanders i George haci ningun influencia riba dje, pasobra si e baha su mes, su tata lo no tin sosiego den su graf.

„No intranquiliza bo, tata dushi, lo mi bende mi cuero mas caro cu ta posible. Gracias a Dios cu actualmente nos no ta biba den temponan primitiva mas, den medio-siglonan tempo cu tabata existi tormento i martirionan cu prisonnan subterraneo, sino e dos enemigonan aqui di nos lo a caba cu mi existencia masha dia. Nan por martiriza mi curpa, pero ni mi animo ni mi lenga hamas lo nan por domina. Sosega na paz di bo numa, papa".

Fortica pa e mensahe cu el a caba di haci na su tata defunto, Nanda a hanja e animo trobe na subi e trapi despues di a atende un i otro cos cu Herman den pura.

Herman a bolbe carga e trapi bai cun'e i ora cu despues Srta Sanders a bai den e cuarto, tur cos tabata manera costumber.

Ora cu Nanda a sali, pa siguranza el a grendel su porta parti p'aden i el a hala esaqui trobe na su regreso. I ora cu e muhe a drenta Nanda cu a goza di aire dushi i fresco i cu a deshoga su curazon na graf di su tata, tabata den un sonjo profundo.

E muhe a sagudi Nanda lamta sin ningun sorto di consideracion, aunque cu e no por a sa nada di loque a pasa.

Despues di su paseo Nanda tabata sinti su mes masha anima trobe, pero el a trata di no larga e muhe comprende esaqui pero el a dicidi di continua su comedia. Agita el a queda extendi riba e divan, pero e muhe tabata exigi pa e lamta pa e ricibi su voogd.

Nanda a pensa den su mes cu e mester a haci manera e tabata sinti masha malo, pasobra awor pa di tres dia oficialmente e no a come. I p'esai el a pretende cu e no tabata na estado di lamta. Awor en realidad e muhe a cuminza ta spanta un rato i a bisa Nanda cu e mester a come aunque ta algo, pero Nanda a dun'e pa contesta:

„Lo mi no mishi cu nada di e cuminda, sino te ora cu boso duna mi mi cuminda completo tres bez pa dia i garantiza mi cu lo mi hanja aire frescu i sali manera ta mi custumber. Mi ta realmente fada di e bida aqui i no ta importa mi mi morto, pasobra esai lo ta mas dushi cu e martirio aqui. Den mi sonjonan mi ta mira com mi tata di aleu ya a cuminza ta yama mi pa mi bini hunto cun'e na e playa camina no ta existi pena ni sufrimento. Awor ai cu b'a lamta mi mes, mi tabata contento hunto cun'e."

Eugenie a spanta asina tanto pa e palabranan aqui cu ya e tabata cla pa firma armisticio i ta solamente yegada di George tabata dune ainda un poco animo. E tabatin miedo pa defunto Heinz Roland no bin aparece su dilanti.

„Ta increible qui un mucha sin cuenta i orgulloso bo ta!" el a bisa na boz suave.

I awor el a cuminza ta papia frances cu Nanda i no tabata risca mas di forza e mucha aqui di lamta foi e divan.

En realidad tabata un castigo pa Nanda di queda drumi asina, pasobra su custumber tabata di corre den mondi i den cerrunan i subi cabai.

I el a sigui ta papia frances cu su maestra, sperando asina yegada di su voogd.

(E ta sigui).

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Cu e velocidad cu e cabai a ranca bai cu e garoshi tras di djele y cu esaki ta boller, un di e tiponan casi la wordu mara pa e garoshi. E no a spera y mirando su bida na peliger, e ta exclama: „Oh." Pero e cabai a continua su caminda. E oportunidad aki Riancho a tuma pa haci su escapada y rapido e ta dirigiele caminda un cabai ta para y ta subiele, mientras e ta bisa pa su mes: „Mi tin cu probecha e confusion aki pami hoci." Pero Pancho ta esun cu a ripara cu Riancho a aleha riba su cabai y ta grita: „Mira. Rojo ta hoei bai." Sin perde tempo Cisco ta corre subi su cabai tambe, bisando a la vez: „Mi ta sigui su tras. Shhh." Y na un solo galop Cisco ta sali tras di e hefe di e bandidonan, pa mira si asina e por capturele. Pa poco e ta hoei, sin cu nan mirele y e ora e la salba atrobe. Pero awor cu Cisco ta siguiele, boso ta kere cu e lo por hoei mas? Riancho ta sabi y liger, pero Cisco no menos. Y como Cisco no ta cobarda pa nada, e lo haci tur cos pa e por trece e bandido ey mara.

DAKOTA vs R.C.A.

(continuacion di pag. 3)

dakotenjonan. Conoci como un di e equiponan di mas animo di nos isla, e demostracion cu e oncena di Los Amarillos a haci tabata verdaderamente triste. Completamente disgusta cu algun decision malo di referee Amaya, e hungadornan di Dakota ta cuminza tira e bala pafor di tereno intencionalmente provocando naturalmente grito y fluitmento di desaprobacion di e publico. Den di 25 minuut e score ta bira 6-2. Rey Franken ta pasa dos hungador di Dakota, pero Wiersma ta taha e shot. Gonzalez ta contra mes ora y ta anota. Cu e sake di delanteronan di Dakota intencionalmente nan ta bolbe tira e bala pafor di terreno. Promer cu haci e sake sinembargo ta surgi un discusion entre e hungadornan di Dakota y referee Amaya. For di un corner tuma pa Jansen cu Gonzalez ta kop aden goal number 7 ta worde anota. Atrobe cu e linea delantera di Dakota ta haci un „poor show" y ta entrega e bala na Edwin Dirksz. Esaki ta adelanta cu e bala sin worde ataka pa ningun hungador di Dakota. Completamente so e midvoor di RCA ta yega te den goal di Dakota caminda keeper Wiersma ta paraweta e bala drenta y luego ta sake for di net. 8-2. Na e momento aki e publico di staanplaats ta completamente disgusta y ta cuminza bandona e stadion y ta cruza e tereno. Esaki ta bolbe causa cu e partido ta worde detenı mas aindu. E polisnan cu semper ta presente na e partidonan aki no ta haci ningun esfuerzo pa saka e publico for di tereno. Despues cu Dakota ta bolbe haci e sake y entrega e bala na e delanteronan di RCA Jansen ta shot for di hopi distancia y ta anota. Keeper Wiersma tabata keiro dilante di goal y no a haci e minimo esfuerzo pa taha e cuero. Ripitiendo e mes un sistema di sake Edwin Dirksz ta anota goal, nan number diez y diezun, mientras cu e ultimo ta bai pa Gonzalez pa pone e score final na 12-2. Loke a tuma luga ariba tereno tabata un demostracion di poco deportividad di e dakotenjonan. Referee Amaya sigur tabata fatal den hopi decision, pero esaki no ta motibo pa e oncena di Dakota a comportele di tal forma. Siendo un equipo cu semper nos a admira pa nan entusiasmo, pa nan espirito di pelea, e actitud di Dakota a desapunta tanto nos como cientos di fanaticos. Tabata un triste clausura di e competitie di hoofdklasse. Especialmente si nos tene na cuenta e esperanza cu cual e cantidad di fanaticonan a bai na Stadion pa presencia un candeloso encuentro manera semper e dos oncenanan aki sa brinda. Ta lastima cu den e ultimo partido di e campeonato di hoofdklasse algo similar mester a tuma luga, ya cu durante henter e competitie no a sosede ningun caso igual. Nos no por corda cu den historia di nos futbol nos a presencia algo asina caminda e hungadornan ta entrega e bala intencionalmente na nan contrarionan pa esakinan sigui anota sin ningun clase di oposicion. Nos ta spera cu esaki lo ta e promer y ultimo biaha cu e publico ta worde brinda cu semehante actitudnan. Tambe ta consehable pa e comision di Scheidsrechters Bond cu ta designa e refereenan tene cuenta cu e calibre di wega cu ta worde spera pa apunta e refereenan. Un referee cu por a duna mihor actuacion indudablemente lo por a evita lo sucedido cu a mancha e competitie 1956.

PROGRAMA BOXISTICO PA DIA 11 A WORDE APROBA

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Aruba Boxing Commission a aproba e interesante programa cu promotor Steffanie tin intencion di presenta dia 11 di December. Esaki lo bira e ultimo programa di e anja aki y nos por bisa cu e actividadnan boxistico profesional lo termina cu un di e mas interesante programanan cu hamas a worde presenta ariba e cuadrilatero di Swingster's Square Garden.

Manera nos a informa anteriormente e pelea estelar lo bira entre e yankee Jimmy Beecham y e campeon antillano Sugar Boy Nando. Beecham ta bon conoci pa su peleanan den Sur America. Lo ta un prueba fortisimo pa e Arubiano Nando, pero actualmente e ta den bon condicion y esaki ta su oportunidad di por demostra su gran calidad. Beecham, kende tin victoria ariba pugilistanan di renomber, lo yega nos isla manjan for di Miami. Semifinal di e programa lo ta entre O'Neil Richardson y Kid Fenton. Richardson den su debut a perde contra di e fuerte Sam Langford y awor lo enfrenta otro di e mihor prospectonan di nos boxeo, esta e Silencioso Fenton. E otro encuentro di ocho asaltos lo ta entre K.O. McCoy y Young Quick Silver. Ambos ta masha rapido loke ta indica cu e pelea aki lo bira sumamente interesante. Saga Pinto lo haci un comeback den un pelea di 6 round contra di e fuerte Buddy Baer. E promer pelea di e programa lo ta un encuentro amateur entre Young Walcott y Easy Boy Sonny.

POSICION FINAL DI COMPETITIE HOOFDKLASSE 1956

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E competitie di Hoofdklasse 1956 a yega na su fin diasabra anochi cu e partido entre RCA y Dakota. Durante e campeonato aki, cual tabata tin como caracteristico e sorpresanan, generalmente no a worde hunga un futbol di gran caliber. Apénas den e segundo rond, e oncena di RCA a surgi ta hunga bon futbol y consistente, loke a resulta factor decisivo pa e titulo. E mihor acoplacion di e oncena di Solito a haci cu nan a supera nan contrarionan. San Nicolas Jrs a keda den segundo lugar despues di a ocupa e puesto di lider pa basta tempo. Los Blanquinegros a sufri unicamente un derrota den e segundo rond, pero e dos empatenan contra di Hollandia y La Fama a kibra nan oportunidad ariba e titulo. Tambe e oncena di San Nicolas a adelanta un puesto compara cu anja pasa. Den tercer puesto a keda empata Aruba Jrs y Dakota. E excampeonnan a hunga un futbol hopi pober especialmente durante e promer rond. Ningun victoria nan a logra den e promer rond, pero den e segundo a obtene cuatro. Mal acoplacion tabata e factor principal cu na principio a stroba e muchanan di Socotoro. Dakota cu a termina cuarto anja pasa tambe a adelanta un puesto y a bolbe demostra di ta e equipo di futuro. Aunke cu den nan ultimo presentacion nan a demostra todo lo contrario, durante e campeonato nan tabata e equipo di mas animo y entusiasmo. La Fama debutando den hoofdklasse a haci un bon papel y a percura pa mas di un di e sorpresanan di e campeonato. Pero e sistema cu e oncena savanetero ta usa lo mester cambia si den e proximo campeonato nan ta aspira pa haci mihor papel. Ocupando e cuarto puesto nan ta termina e competitie. Hollandia a keda den e quinto puesto. Faltando dos di su mihor delanteronan e oncena di Los Leones no tabata mes peligroso cu den e ultimo campeonato. Pa e proximo campeonato nan lo mester hunga un partido di degradatie contra di e campeon di A klasse pa mira si nan ta keda den hoofdklasse of si nan lo baha. Den ultimo puesto a bolbe keda e oncena di Trappers. E anja aki tampoco e oncena di Santa Cruz a logra un victoria, pero sinembargo a percura pa algun sorpresa di e campeonato empatando cu e dos equiponan di tercer puesto. Trappers den e proximo campeonato lo no participa mas den hoofdklasse sino den A klasse di acuerdo cu loke a worde decidi durante un reunion general di AVB e posicion final den cifra ta lo siguiente:

Club	Wh	Wg	We	Pp	Gf	Gc	Pts.
R. C. A.	12	8	2	2	34	18	18
S. Nicolas Jrs	12	6	3	3	31	20	15
Aruba Jrs	12	4	5	3	33	24	13
Dakota	12	5	3	4	28	40	13
La Fama	12	4	3	5	20	28	11
Hollandia	12	3	4	5	19	28	10
Trappers	12	0	4	8	14	40	4

MAXIMO ANOTADORNAN:

Hungadori	Anota
Rosundo Vrolijk, (S. Nic. Jrs)	13
Dudu Adonis, (Dakota)	11
E. Gonzalez, (R.C.A.)	11
Rey Franken, (R.C.A.)	9
Pedro Colina, (La Fama)	9
Roro Hernandez, (R.C.A.	9
Edwin Dirksz, (R.C.A.	7
Nulfo Steba, (Dakota)	6
Juchi Jansen, (R.C.A.)	6
Gochi Brion, (Aruba Jrs)	6

RECORD DI KEEPERNAN CU POR LO MENOS SEIS WEGA HUNGA:

Keeperi	Wh.	Gp.	Ave. pa wega
E. de Kort, (RCA)	7	12	1.71
O. Lolli, (A. Jrs)	7	12	1.71
J. Mackay, (Hol.)	10	18	1.80
C. Werteman, (Trap.)	6	12	2.00
P. Diaz, (La Fama)	11	24	2.18
J. Robles, (S. N. Jrs)	8	19	2.37
H. Wiersma, (Dak.)	11	34	3.36

UN ARGUMENTO ROBEZ

ORANJESTAD. — R.R.R. naci na St. Kitts a tuma pasahero den su auto A-6123 na Juana Morto contra pago, pa cual e no tabatin permiso. Un polis a weta esei ora e tabata hacie y manera e caso nan ei semper sa caba, ela bai resulta serca rechter. R. a reconoce un bez cu no ta bon loke ela haci na Juana Morto, „pero" ela termina su defensa „otro hende tambe ta haci mescos". Casualmente esaki ta un argumento cu mihor e no a trece dilanti di rechter. „Si tur hende ta horta, esei no kier meeen cu bo tambe tin derecho di hacie", tabata e contesta di rechter. „Kizas esei por pasa, pero ainda no a yega asina leuw, rechter Schaafsma a aclara aserca. Officier di justishi, senjor T.R. Palm, a dicidi un boet di fl. 50.—, cu cual e rechter a bai di acuerdo.

Texas Furniture Store cu sucursal nobo un di e negoshi nan mas grandi di Aruba

ORANJESTAD. — Manera ta poco tempo ei nos tabata presente na apertura di e negoshi di Texas Furniture Store, y diabiernes atrobe nos tabata presente na apertura di e sucursal nobo. Nos a keda asombra ora ajera nos a weta e departamento di Texas Furniture Store asina bon amuebla.

Senjor A. Arends, donjo di e negoshi a bisa nos cu esnan cu a principia Texas Furniture ta senjor y senjora Smit na anja 1929, e tempo ei e negoshi tabata den Havenstraat. Nan prome mueblesnan, nan a entrega na senjor Marchena cu ta traha na Bestuurskantoor. Na anja 1942 e negoshi a worde traslada na un sitio den Emmastraat.

Door di e gran actividad di Senjora Smit y su esposo e negoshi a extende den curso di anjanan.

Entretanto senjor A. Arends a compromete cu e unico jiu muher di senjor y senjora Smit, y na anja 1949 na luna di November ela cuminza un negoshi na skina di Hendrik en van der Slobbestraat, Texas Sales & Agencies.

Na anja 1950 dia 15 di Augustus e la contrae matrimonio cu Srta. Smit y un anja despues ela bira compagnon di Texas Furniture Store.

Den curso di anjanan a haci e cantidad di articulonan mas grandi, manera, radio, fornuis y frigidaire, y e ora ei e lugar a bira chikito pa tur e articulonan ei.

Na anja 1955 e lugar a worde extende door di fa. Petrona & Croes y na Juli di es anja aki fa. Marcial Tromp a traha un sucursal mas acerca.

Y diabiernes e sucursal nobo a worde habri cu gran fiesta, y nos ta desea nan hopi exito cu e sucursal nobo.

AWE NACIONNAN UNI LO TRATA DEN UN REUNION RIBA E PETICION DI MERCA

NEW YORK — Dia Luna Asamblea General di Nacionnan Uni lo trata como prome punto, a peticion di Merca, e kestion Hungaro.

Cumpleanjos feliz

Awe ta haci anja Franciquita van der Biezen, cu cual motibo ta manda felicitacion pe su mama Nini, su tata Wijk, su rumannan Juan, Selsa, Hulio, Deta, Jose, Benito, Mena, Jeta, Roy, Elvira, su wela Chonchon, su tantanan, omonan, primo y primanan su padrino Marco Donati, madrinanan Hulianita Ras y M. D., y tur su amiganan di school.

—:—

Francisco Farro ta haci 7 anja awe y su tata y mama, Hacintho y Sidonia ta manda feliciteer e hunto cu su rumannan Felipe, Casiano, Cecilio, Pedro, Filomena, Henriqueta, su amigonan Carlos Kelly, Leo Carilho, su swa Tomi, su ruman Andrea, su amiguitonan di eerste klas, su omanan y su pepe.

—:—

E caballero Aurelio Adriaan Dijkhoff ta cumpli anja y ta bai pe felicitacion di su ruman Theresita, su swa Julio Orman, su cuatro subrinanan Obdulio, Elvia, Hilda, Carla Orman, tur ta desee hopi felicidad y bida largu.

—:—

Sincera felicitacion pa motibo di su cumpleanjos ta bai pa senjor E. Croes di su amigonan Thomas y Jacinto Geerman.

—:—

Pa senjor Juan Enrique Irausquin kende ta haci anja awe, ta bai felicitacion y tur bon deseo di familia Quijada.

—:—

Ademas di tur e felicitacionnan cu senjor Aurelio Adriaan Dijkhoff a ricibi caba cu su cumpleanjos, ta bai tambe pe di su tata Jose, su mama Chepita, su rumannan Teresita, Tinachi, Ina, Julieta, Jacobo, Francisco, Maria, Mario, tambe di su amiganan di Hollandse Winkel, di su amiga Maria del Carmen Henriquez y di Piet Burkley.

E TABATIN UN MAL LUNA

ORANJESTAD. — T.M.H. di Mahuma tabatin mala suerte durante di Maart di e anja aki. Den e luna ei ela perde dos bril, un potmonnie cu contenido y pa colmo ela ocasiona tambe dos dalmentu di auto, di cual uno tabata excepcional y e otro serio. Comoquiera cu dalmentu di auto te ainda no ta permiti, Diabierne H. mester a parce dilanti di mr. Schaafsma.

E prome boxmento a sosode 17 Maart ora cu H. cu un auto A-804 a pasa pa e sensacion excepcional di box riba caminda grandi cu A-803. E danjo no tabata tanto grandi. Dia 25 di Maart sinembargo e asunto a caba mas malu. H. tabatin auto A-2289 (cual tampoco no tabata di dje) ta stuur, biniendo for di direccion di e pompstation Esso di senjor Scholten na cruzada di Wilhelminastraat, cu basta velocidad a dal contra di A-1773 cu tabata bini for di e calla ei cu A.J.T.L. bao di stuur. A-2289 a keda un total loss, un pasajero di e otro auto, Srta. E.A.B. a hanja un fractura complica na rudia.

Concluyendo for di e boksmentu riba hoofdweg en bista di e marca di brake di 23 meter ta debi na un velocidad mucho grandi, officier a pidi pa e prome boksmentu un boet di fl. 75.— y kitamentu di su rijbewijs pa un anja, pa e di dos boksmentu senjor De Palm a tuma masha na malu cu H. no a haci caso di e stopbord masha visto cu ta na e cruzada peligroso, y sin paga tino na e reglanan di voorrang a curri pasa e cruzada. Danjo serio door di falta grave di H. segun e officier ta proba y ela pidi un boet di fl. 250.— y prison voorwaardelijk di un luna cu un prueba di dos anja. Mr. Schaafsma a dicidi di duna H. pa e prome boksmentu cu un boet di fl. 75.— y pa e di dos cu 14 dia cerra trahando y kitamentu di su rijbewijs pa dos anja.